

ZMLUVA O BEŽNOM ÚČTE
CURRENT ACCOUNT CONTRACT



| | |
|--|--|
| Obchodné meno banky | Name of the bank |
| Československá obchodná banka, a.s. Žižkova 11, 811 02 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka č. 4314/B | Československá obchodná banka, a.s. Žižkova 11, 811 02 Bratislava, Registered in the Commercial Register maintained by Municipal Court Bratislava III, section Sa, file No. 4314/B |
| sídlo | Registered Office |
| | Žižkova 11, 811 02 Bratislava, Slovenská republika |
| IČO | Identification No. |
| | 36 854 140 |
| IČ DPH | VAT ID no.: |
| | SK7020000218 |
| DIČ | TAX ID no.: |
| | 2022502768 |
| (ďalej len "banka") ktorú zastupujú: | (hereinafter the "bank") Represented by: |
| Jakub Pešina, Korporatívny bankár, Peter pobočka | Maršálek, Pracovník obchodnej podpory branch |
| | Korporatívna pobočka Bratislava II, Žižkova 11, Bratislava, 81102 |
| a | and |
| obchodné meno/názov právnickej osoby alebo fyzickej osoby - podnikateľa | Business name of the company or natural person - entrepreneur |
| | Miestna knižnica Petržalka |
| sídlo / miesto podnikania | Seat / Registered Office |
| | Kutlíkova 17, 851 02 Bratislava |
| IČO | Identification No. |
| | 0000260355 |
| zapísaný/á v | Registered in |
| | Zriad'ovacia listina |
| zastúpený/á | Represented by |
| | PhDr. Libuša Jaďud'ová |
| (ďalej len "majiteľ účtu") | (hereinafter the "account holder") |

Banka a majiteľ účtu spoločne (ďalej tiež "zmluvné strany") uzatvárajú v zmysle ustanovenia § 708 a nasledujúcich zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len "Obchodný zákonník") nasledovnú

The bank and the account holder collectively (referred to as the "contracting parties") conclude in accordance with the provisions of § 708 ff. of the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter the "Commercial Code") the following

Zmluvu o bežnom účte
(ďalej len "zmluva")

Current Account Contract
(hereinafter the "contract")

1. Banka sa zaväzuje počínajúc dňom **13.03.2024** zriadiť a viesť majiteľovi účtu bežný účet (ďalej len "bežný účet") v mene **EUR** s periodicitou výpisov z bežného účtu **mesačnou** a spôsobom doručovania **poštou**.

1. Beginning on **13.03.2024** the bank undertakes to establish and maintain for the account holder the current account (hereinafter referred to as the "current account") denominated in **EUR** and to provide for current account statements **monthly** and means of delivery **by post**

2. Súčasťou tejto zmluvy sú platné Všeobecné obchodné podmienky banky (ďalej len "VOP"), Obchodné podmienky pre depozitné účty vedené v systéme IBIS (ďalej len "Podmienky"), Podmienky vedenia bežného účtu (ďalej len "Podmienky BÚ"), Sadzobník pre korporátnu klientelu a finančné inštitúcie (ďalej len "Sadzobník"), Prehľad úrokových sadzieb, Informačný formulár pre vkladateľa, Podmienky pre vydanie a používanie firemnej platobnej karty (ďalej len "Podmienky FPK"), pokiaľ sa k bežnému účtu vydáva firemná platobná karta. Odlišné ustanovenia tejto zmluvy majú prednosť pred znením VOP, Podmienok BÚ, Podmienok FPK a Podmienok. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Podmienok, Podmienok BÚ alebo Podmienok FPK a VOP majú prednosť ustanovenia Podmienok, Podmienok BÚ alebo Podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Podmienok alebo Podmienok FPK a Podmienok BÚ majú prednosť ustanovenia Podmienok a Podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Podmienok FPK a Podmienok majú prednosť ustanovenia Podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto zmluvy a dispozitívnymi ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky vzťahujúcich sa na vzťahy vzniknuté na základe tejto zmluvy majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy. Majiteľ účtu svojím podpisom potvrdzuje, že bol oboznámený s VOP, Podmienkami FPK, Podmienkami BÚ a Podmienkami pred uzatvorením tejto zmluvy a súhlasí s ich obsahom.

2. An integral part hereof are the General business conditions (hereinafter "GBC"), the Terms and conditions of business for deposit accounts maintained in system IBIS (hereinafter the "Business terms"), the Terms and conditions for keeping of current account (hereinafter the "CU conditions"), the Price list for corporate clients and financial institutions (hereinafter the "Price list"), Overview of interest rates, The Information form for depositor, the Conditions for Issuance and Use of Corporate Payment Card (hereinafter the "CPC conditions"), provided a corporate payment card was issued to the current account. Various provisions of this contract take priority over the GBC, CU conditions, CPC conditions and the Business terms. In case of discrepancy between provisions of the Business terms, CU conditions or the CPC conditions and the GBC, the provisions of the Business terms, CU conditions or the CPC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of the Business terms or CPC conditions and CU conditions, the provisions of the Business terms or the CPC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of the Business terms and the CBC conditions, the provisions of the CBC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of this contract and dispositive provisions of generally binding legal rules of the Slovak Republic with respect to the rights and obligations following from this contract, the provisions of this contract shall prevail. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has been acquainted with the GBC, CU conditions, CPC conditions and the Business terms and he/she agrees with their content.

3. Majiteľ účtu vyhlasuje v súlade s § 89 ods. 4 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o bankách"), že na základe tejto zmluvy bude vykonávať s bankou každý obchod s hodnotou nad 15 000 EUR len vo svojom vlastnom mene a na svoj vlastný účet, pričom finančné prostriedky použité majiteľom účtu na vykonanie každého obchodu s hodnotou nad 15 000 EUR sú vlastníctvom majiteľa účtu. Vyhlásenie majiteľa účtu platí po celé obdobie platnosti tejto zmluvy.

3. The account holder declares in line with the Article 89 section 4 of the Act No. 483/2001 Coll. on banks and on changes and amendments of certain acts, as amended (hereinafter the "Act on Banks") that he/she will make any transaction with the bank, which value exceeds 15 000 EUR, only in his/her own name and on his/her own account, whereas any funds used by the account holder in the amount higher than 15 000 EUR shall be owned by the account holder. This declaration shall be valid during the entire effectiveness of this contract.

4. Majiteľ účtu podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že nie je osobou s osobitným vzťahom k banke v zmysle § 35 ods. 4 zákona o bankách. Majiteľ účtu sa zaväzuje banku bezodkladne informovať o vzniku, zmene alebo zániku svojho osobitného vzťahu k banke.

5. V prípade nepravdivosti vyhlásenia uvedeného v bode 4. tejto zmluvy, je zmluva neplatná v zmysle § 35 ods. 1 zákona o bankách.

6. Zmluva je vyhotovená v dvoch dvojjazyčných vyhotoveniach (v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku) s právnou silou originálu, pričom každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie. V prípade rozporu medzi verziou v anglickom jazyku a verziou v slovenskom jazyku tejto zmluvy, je rozhodujúca verzia v slovenskom jazyku. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.

7. Majiteľ účtu podpisom zmluvy potvrdzuje prevzatie:

- a) VOP,
- b) Podmienok,
- c) Podmienok BÚ,
- d) Sadzobníka,
- e) Prehľadú úrokových sadzieb,
- f) Informačného formulára pre vkladateľa, osobne v listinnej podobe.

4. The account holder declares by signing of this contract that he/she is not a person who has a special relationship to the bank according to the Article 35 section 4 of the Act on Banks. The account holder undertakes to inform the bank immediately about creation, change or expiration of his/her special relationship to the bank.

5. In the event that representations provided under point 4. of this contract prove to be false, the contract shall be deemed void in accordance with the Article 35 section 1 of the Act on Banks.

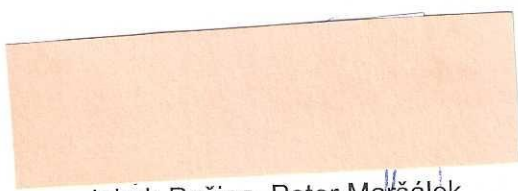
6. The contract is executed in two bilingual counterparts (in slovak language and in english language) each of them having the legal power as the original, of which each of the contracting parties shall receive one counterpart. In the event of a conflict between the english and the slovak language version of this contract, the slovak language version shall prevail. The contract becomes valid and effective on the day of its signing by the contracting parties.

7. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has taken over:

- a) GBC,
- b) Business terms,
- c) CU conditions,
- d) Price list,
- e) Overview of interest rates,
- f) The Information form for depositor, in person in paper form.

V / Dňa **Bratislave**

At / On **13.03.2024**



Jakub Pešina, Peter Mašálek
Československá
obchodná banka, a.s.



PhDr. Libuša Jaďudová
Majiteľ účtu / account holder